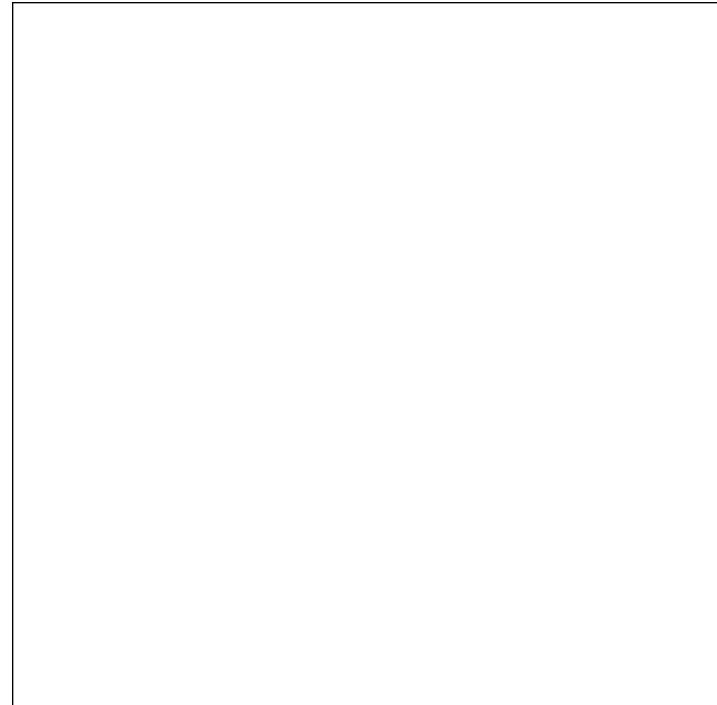




(uten bilde)

- III nivå 3
- amharsk / bokmål
- Dawit Girma
- Meghan Judge
- Lindiwe Matsikiza



Eselbarne

Avgangsplass

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

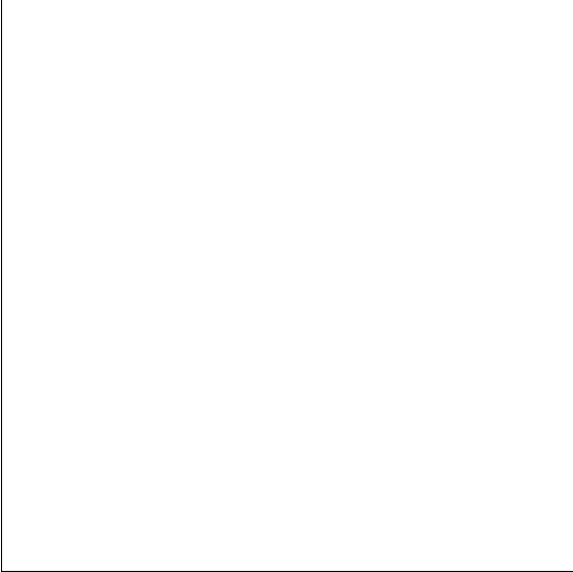
Overrett av: Meghan Judge  
Illustrert av: Meghan Judge  
Skrevet av: Lindiwe Matsikiza

Avgangsplass / Eselbarne

barnebøker.no

**Barnebøker for Norge**





አንድኑ ሆኖን ላይ አንድ የሆነ አስገራሚ ቅርጫ ከፍቀት ተመለከተች::

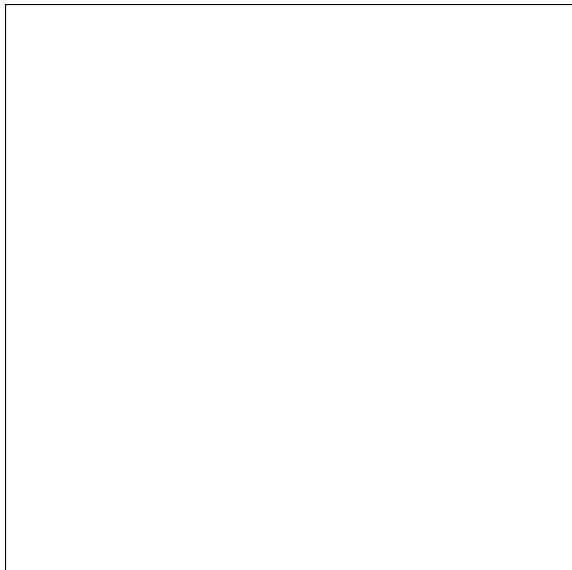
...

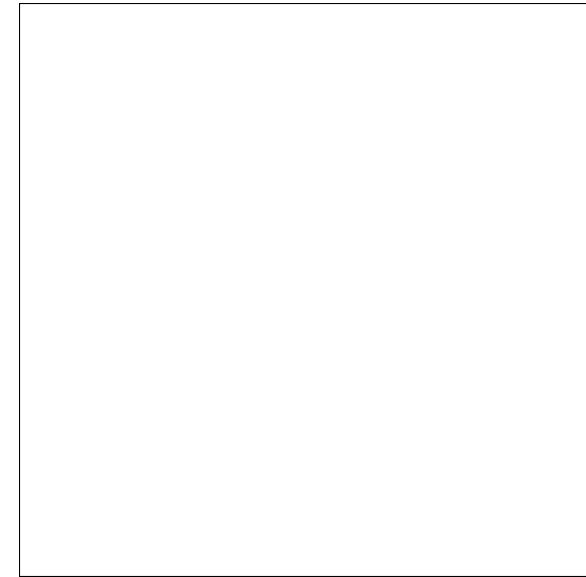
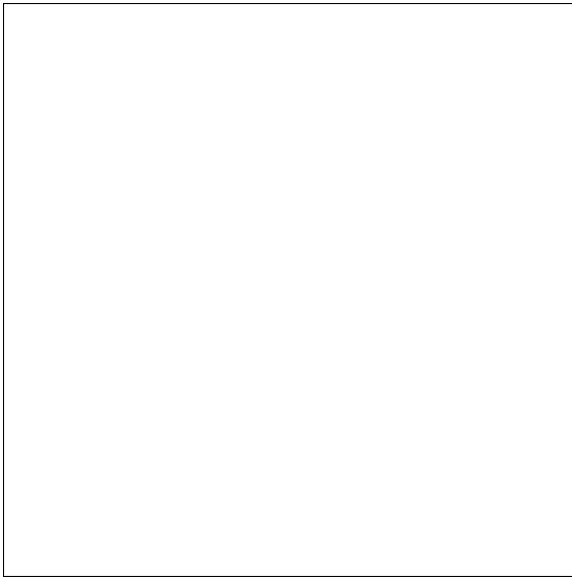
Det var ei lita jente som først så den mystiske skikkelsen i det fjerne.

Efter hvert som skikkelsen kom nærmere, så hun at det  
var en høygrevid kvinne.

...

ג ቁርጥሮች ስምም ይጠና እና ከዚህ ማረጋገጫ በፊት ተፈጻሚ::





፭.ይንግាគር ገን ደንገም አሁን የሚችው ይህን በኋን እርጊዜን ስተኞ  
ተመርቻቸው:: «ይህን ሲት ከል ፖር ተብ ማቅረብ አለበን» በማለት የሀክ ቤት  
ዘመድች ወሰኑ:: «እሳን ከል ፖር ተብ እናናራታለን፤ ልቦንም አንበሳበባለን::»

• • •

Sjenert, men modig gikk den lille jenta nærmere kvinnen. "Vi må beholde henne her hos oss", bestemte de som var med den lille jenta. "Vi skal beskytte henne og barnet hennes."

ኋና አሸያኑ እና አብረው መኖርና ማደግ ፕሮፏር፡፡ ሂደዎችውን አብረው  
ማስቀበል የሚቻለበትውን በርካታ መገዳጀም አሰቦ፡፡ በስነ ሌሎች  
ስምምነት በተዘመድና ተረጋግጣው ሂደዎችውን መግኘቱ ፕሮፏር፡፡

•

Eselbarnet og moren hans har utviklet seg i fellesskap og funnet mange måter å leve side ved side. Sakte men sikkert har andre familier begynt å slå seg ned rundt dem.

Barnet var snart på vei. "Trykk!" "Hent pledd!" "Vann!" "Trykk!"

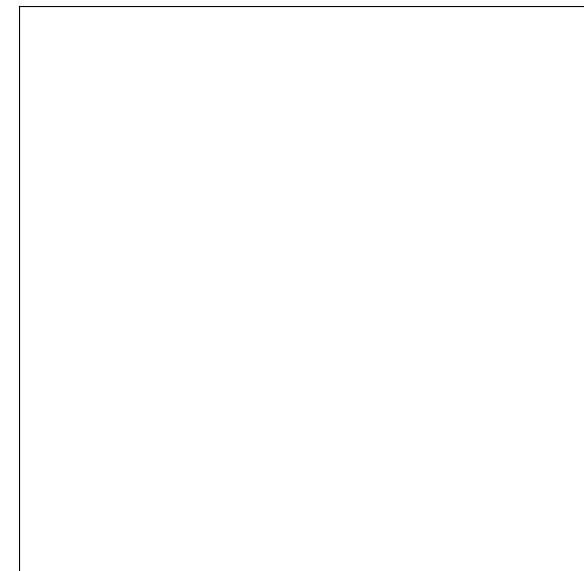
• • •

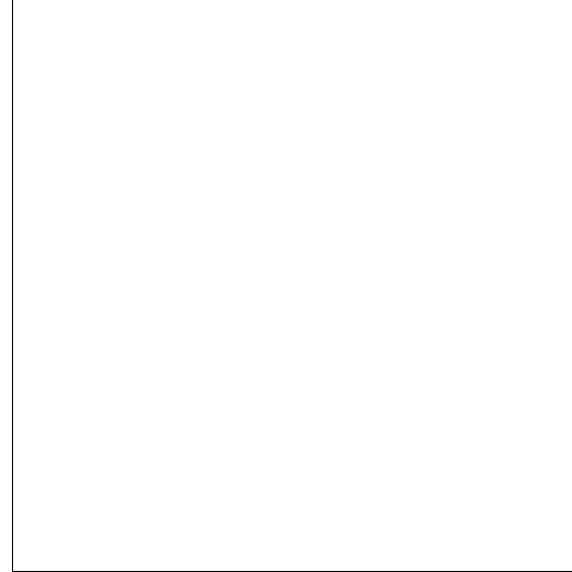
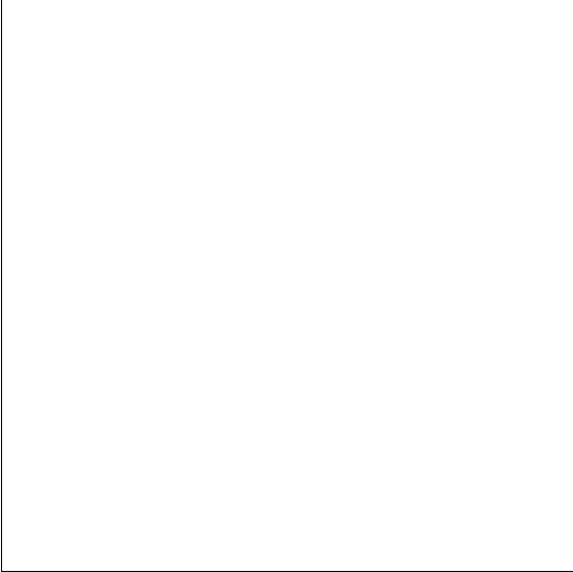
‘**କୁମର ପାଦ ପଦିଶା**’

Esel fant moren sin som var alene, og sørget over tapet  
av barnekitt. De stirret på hverandre lenge. Og så  
kemte de hverandre veldig hardt.

1

::չկԳԵՒ ՊՎԱ ՔՄՎԱՌ ԱՃՀԿ ։ ՑՃԵ ՊՎԱ ՍԱՐ  
ԱՆ ԹԵՇԼԱ ՀԱԻԺԱ ՀԱՎ ՊՆԱՍՏ ԿԱ ՀԵՖԱ ՀԵԲԱ ՊԾՐԱ





የኅድ ገንዘብ አዲስ ሂሳብ በደንብ የሚያስፈልግ ይችላል:: <<አሁን?>>

...

Men da de fikk se babyen, vek alle tilbake i sjokk. "Et esel?"

አሁን በሰተመጨረሻም ፈጻን ማድረግ አገዳለበት አዎች::

...

Esel visste omsider hva han skulle gjøre.

Alle sammen begynte å kringgle. „Vi sa vi skulle beskytte  
mor og barn, og det skal vi gjøre“, sa noen. „Men de  
kommer til å bringe ulykke!“ sa andre.

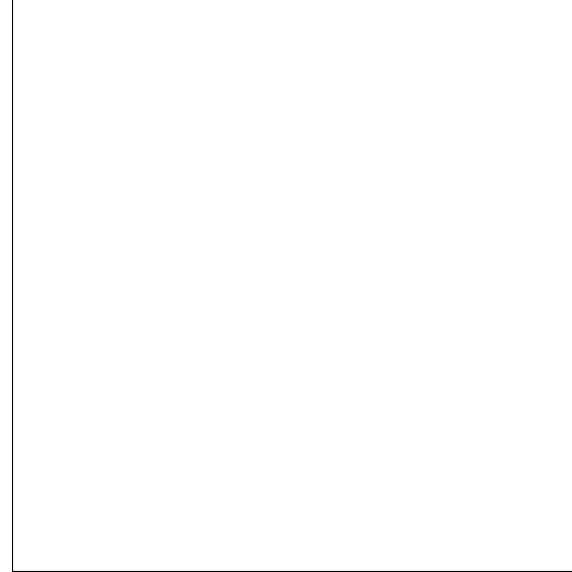
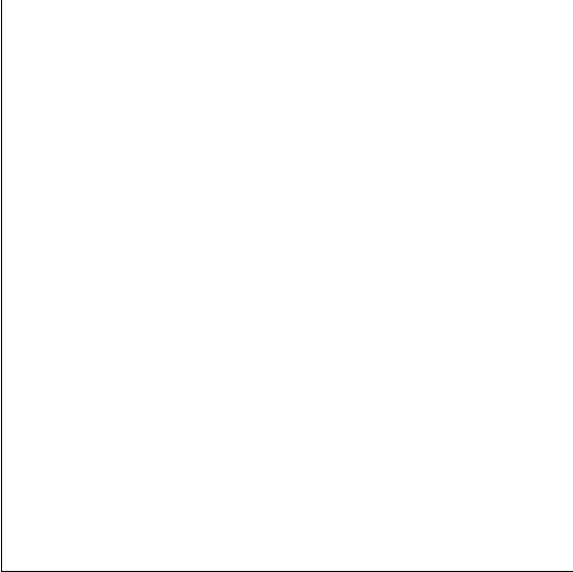
...

«Åh!» sa en av dem. «Åh!» sa en annen. «Åh!»  
sa en tredje. «Åh!» sa en fjerde. «Åh!» sa en femte.  
«Åh!» sa en sjette. «Åh!» sa en syvende. «Åh!»  
sa en åttende. «Åh!» sa en nattende. «Åh!» sa en  
tolvende. «Åh!» sa en trettiende. «Åh!» sa en  
fjortende. «Åh!» sa en femtende. «Åh!» sa en  
sjette. «Åh!» sa en åttende. «Åh!» sa en trettiende.

... hadde skyene forsvennet, i likhet med vennen hans,  
den gamle mannen.

...

... «Åh!» sa en trettiende. «Åh!» sa en fjortende.



በመሆኑ ሲተዋዋ አንደራና በቻነት ተሰጥኑ፡ ሲተዋዋ ግራ ተጋቢት፡  
ይህንን ያልተጠበቀ ፍጤር ሚን አንድምታደርሱ ማነቀሻ፡ ሚን ማድረግ  
አንዳለሁ አለዎችም፡ በዚም ተወካሂች፡

...

Og slik var det at kvinnen ble alene igjen. Hun lurte på hva hun skulle gjøre med dette rare barnet. Hun lurte på hva hun skulle gjøre med seg selv.

ተፈፈው ማፍ ለይ በደመኑው መያል አንቃልና ወሰዳቸው፡ እኔዎች በሁሉም  
እናቱን አንዳመማኑና ሲተጠሩው እየ፡ አንደኑቁ....

...

Høyt oppe blant skyene sovnet de. Esel drømte at moren hans var syk og ropte på ham. Og da han våknet ...

opp til stoppen av et fjell.

En morgenen ba den gamle mannen Esel om å bare ham

...

ÅP-MÅ NÅ MÅFØR::

YEA FØR Å KOMMER Å VÆRE +ÅMÅNDE RØR +ÅMÅNDE RØR

†FUΛ‡::

UÅTÅMÅLÅKÅR ÅMÅLÅKÅR ÅMÅLÅKÅR ÅMÅLÅKÅR ÅMÅLÅKÅR ÅMÅLÅKÅR

አሁን ንግድች ሆነ አስተኞች እያሆኑ መጥተዋል፡፡ ልቃ አንደተወለደ ባለው የአካል መጠን በዘመና በቀጣል ልዩ ንግድ ነው የሚሆኑው፡፡ ሲያደግም ለፍትህዋ ለመዝከበበ፡፡ ለማዘል ይቻላቸታል፡፡ የሆኑ ሆኖ ባለን እኔያ ለእናትና የዚህ ማረጋገጫ ማዘል እስከያቅታት ይረሰ እያደን መጠ፡፡ እናም ልቃ የጠረዥን የህል በጥር ልከ አንደሰው ያለ በህርድ ለተረዥ አልተቻለውም፡፡ እናትና የዚህ ማረጋገጫ ማዘል እና አስተኛ እናስተኛ እናደማስኑት ያለ ስራ አንዳሰኑ ተደርጋዋል፡፡

...

Hvis bare barnet hadde beholdt den lille størrelsen, hadde alt kanskje vært annerledes. Men eselbarnet vokste og vokste helt til han ikke lenger fikk plass på morens rygg. Og uansett hvor hardt han forsøkte, klarte han ikke å oppføre seg som et menneske. Moren hans var ofte sliten og frustrert. Noen ganger satte hun ham til å gjøre arbeid som var ment for dyr.

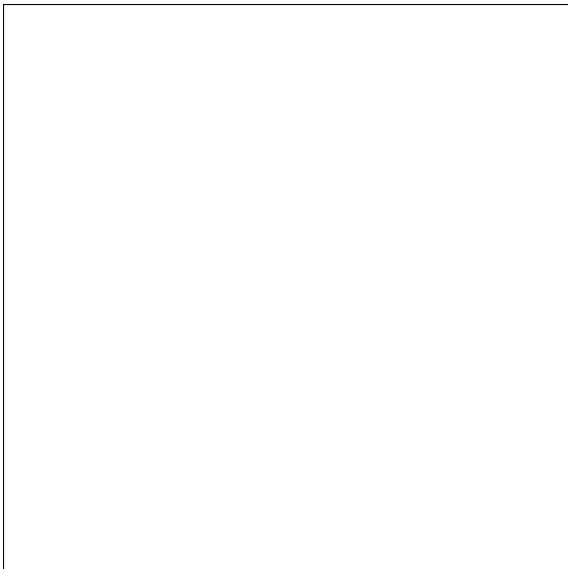
እኔያው አንደት መኖር አንደማሻባው የተለያየ ዘዴዎችን ከስተማረው ከሻማገለው ስዕስ ጋዜ ለመቆየት አብደ ፊደ፡፡ እኔያው በደንብ ያዲሞጂል፡፡ ትምህርት ይወሰኗል፡፡ ሂማገለው ስዕስም አንደዘመናው፡፡ እርስቦርሳቻው ይረዳዳለ፡፡ ይሳሳቻለም፡፡

...

Esel dro for å bo med den gamle mannen, som lærte ham mange forskjellige måter å overleve på. Esel lyttet og lærte, og det gjorde den gamle mannen også. De hjalp hverandre og de lø sammen.

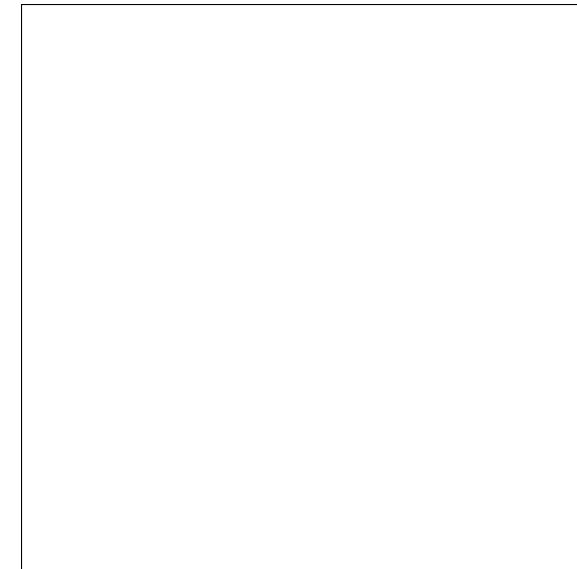
Esel ble fylt av forvirring og sinne. Han kunne ikke gjøre ditt øg han kunne ikke gjøre datt. Han kunne ikke være på en māte og han kunne ikke være på en annen māte. Han ble så sint at han en dag sparket ned huset til moren sin.

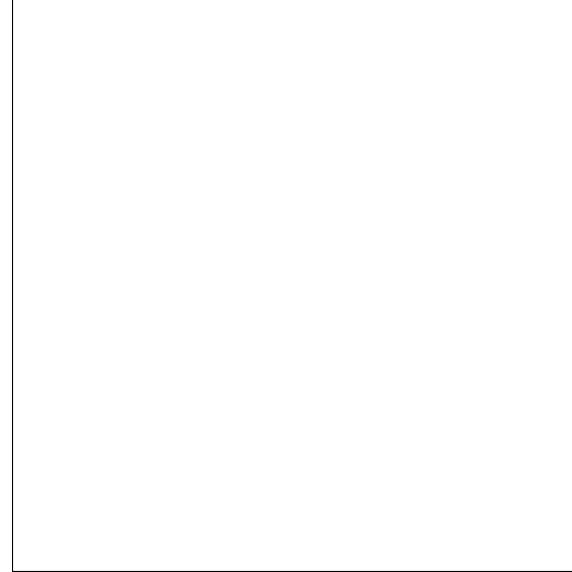
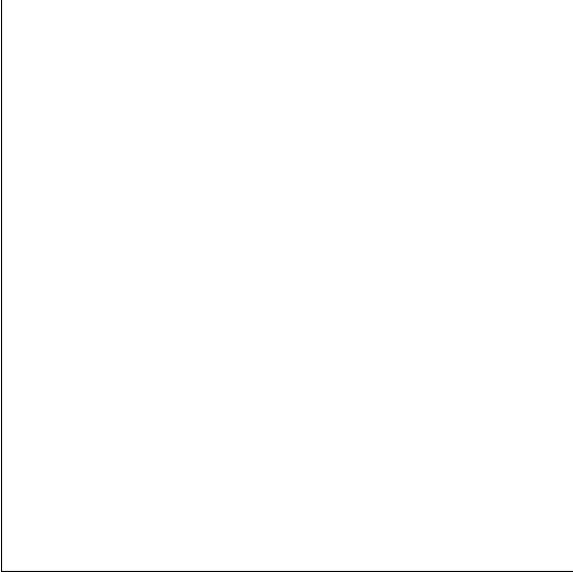
::ፋይርሃ ቤት ፊገዥና ካፍተወ የፌስታ  
ገልጻው ሁሉም በአሁ ::ማኅበሻያን  
ሙሉ በአደራ ይሞላ ፊርማ ተረም  
የችሁ እና የዚህ የፌስታ



Esel vāknet opp til en merkelig gammel mann som stirret ned på ham. Han sā inn i den gamle mannes øyne og begynte å kjenne et snev av hāp.

::ወሮሬት ባጭርንቃዋሪ ካሱት ደንብ ፈይምና ጥቃና ስወነመልዎች  
::ኩሉን ወሰዳዊ ማሠራዊ ዘመኑ ለመመለከት ተስፋና ቅሬታ





አኅዎች በጥም ፍርድና ተሰማው:: ከዘመኑ ይጠበቅ:: የሚቻለውን ያህል ፍጥቶ  
በጥም ፍቅር ወደሆነ በታ ፍረመው::

...

Esel skammet seg. Han begynte å løpe vekk så fort han kunne.

መፍጠን ስያቆም መሻጥ ነበር:: በአሁም አጠጣሚ አኅዎች ጥሩ:: <<ሁ ሂይ  
ሂይ>> አኅዎች ማለማው ወሰኔ አስተካ:: <<ሁ ሂይ ሂይ>> ይለል ደግሞ:: ገን  
የገዳል ማሚቶው በሽ ያስተካበል:: በሽውን ሆኖ:: ከበደ የደክም ስሜት  
እንደተጨኑው ጥቂልል በላው ተኩ::

...

Når han hadde sluttet å løpe, var det blitt kveld, og Esel hadde gått seg vill. "Hi ha", hvisket han inn i mørket. "Hi ha?" lød ekkoet. Han var alene. Han krøkет seg sammen til en liten ball og falt i en dyp og forstyrret søvn.